

广东省独立学院申请新增 学士学位授予专业简况表

单位名称(代码) 广东外语外贸大学南国商学院(12620)

(公章)



学科门类(代码) 文学(05)

专业名称(代码) 翻译(050261)

批准时间 2013年3月

广东省学位委员会办公室

2016年12月2日填

填 表 说 明

一、表内各项目要求提供原始材料备查。

二、师资结构中的师资队伍是指具有教师专业技术职务的人员，一般由独立学院专任教师、母体学校委派教师、独立学院聘请的兼职教师构成。

“专任教师”是指具有高等教育教师资格证书，编制在独立学院或聘期两年（含）以上，承担教学工作的人员。“母体学校委派教师”是指由母校与独立学院按照教学要求、有计划、定期安排的教师。符合岗位资格是指：主讲教师具有讲师及以上（含讲师）职称或具有硕士及以上学位，通过岗前培训并取得合格证、高等教育教师资格证书的教师。全日制在校生人数=本科生数+专科生数 $\times 0.5$ ；生师比=全日制在校生数/教师总数（教师总数=专任教师数+母体学校委派教师人数+不足2年的外聘教师数 $\times 0.5$ ）；专任教师中具有研究生学位的比例=（具有研究生学位专任教师数/专任教师数） $\times 100\%$ ；专任教师中具有高级职称的比例=具有副高级以上职务的专任教师数/专任教师数。

三、生均四项经费的比例计算，学费参照同种类型的公办普通高等院校收费标准计算。近4年生均四项经费包括本科业务费、教学差旅费、体育维持费、教学仪器设备维修费。各项经费的具体内容为：本专科生业务费：包括专业建设、课程建设、教材建设等费用，进行实验、实习、毕业设计（论文）所需的各种原材料，低值易耗品及加工、运杂费，生产实习费，答辩费，资料讲义印刷费及学生讲义差价支出等。教学差旅费：教师进行教学调查、资料搜集、教材编审调研等业务活动的市内交通费、误餐费、外地差旅费。体育维持费：各种低值体育器械和运动服装的购置费、修理费，体育运动会费用，支付场地租金和参加校际以上运动会的教职工运动员的伙食补助费，以及公共体育教研室的业务性报刊、杂志、资料等零星费用。教学仪器设备维修费：教学仪器设备的经常维护修理费。

四、生均事业费支出=（总支出 - 自筹基建支出和经营支出）/全日制在校生人数。生均教学科研仪器设备值=教学科研仪器设备资产总值/全日制在校生数

五、生均教学行政用房面积=（教学及辅助用房面积+行政办公用房面积）/全日制在校生数。“教学行政用房”，其中教学用房包括普通教室、语音室、计算机教室、多功能教室、多媒体教室、绘图绘画教室、实验室、图书馆、体育馆、体操房等教学和教学辅助用房；行政用房包括学院行政办公用房、教师工作室、会堂等。运动场、游泳池不含在内，另行统计。

六、多媒体授课是指利用多媒体技术授课。多媒体技术是指利用计算机综合处理文字、声音、图像、图形、动画等信息的技术。“图书”包括纸质图书与电子图书；业务类期刊杂志，按种类和年度装订成合订本，1本算1册。生均年进书量=当年新增图书量/全日制在校生数

七、设计性实验是指给定实验目的、要求和实验条件，由学生自行设计实验方案并加以实现的实验；综合性实验是指实验内容涉及本课程的综合知识或与本课程相关课程知识的实验。

八、表格中涉及到的教学研究项目、获奖、科研项目、专利等均指以学校的名义获得的项目，如果项目负责人以其他单位名义获得，但经费已转入该校的可计入该校科研项目。

九、本表填写的数据不得超过限报数额，不得随意增加内容。文字原则上使用小四或五号宋体。复制（复印）时，必须保持原格式不变，纸张限用A4，双面印刷，装订要整齐。

十、独立学院新增学士学位授予专业由举办高校负责审核，评审方式可采取通讯评议或会议评审进行，评审结束后需将评审专家名单和专家意见（通讯评议需附每位专家签名的评议意见，会议评审则需附专家组长签名的专家组评审意见）附在本表后。

I 专业建设(本专业在学校整体规划的定位、专业建设思路、建设措施与成效, 限填 800 字)

专业定位:

本校办学定位是“建成一所外语特色鲜明、实践能力突出的高水平应用型、创新型大学”。翻译专业是反应本校外语办学特色的主体性专业, 重点建设的专业, 定位是培养德才兼备, 具备交际能力、翻译能力和职业能力的国际化通用型高级翻译专门人才。

建设思路:

根据学校“高水平应用型、创新型大学”的办学定位, 遵循“通基础、精专业、强外语、重实践”办学模式, 本专业培养具有国际视野、创新意识的翻译人才, 增强就业竞争力, 为地方社会经济发展服务。

建设措施:

1. 高度重视师资队伍建设, 由高水平教授担任专业负责人, 注重优秀中青年教师的引进培养, 不断优化师资结构。
2. 制定了教学、科研教研的规则制度以及激励制度。
3. 重视科学研究, 成立了英语笔译、口译科研团队, 以团队形式申报课题和进行科研。
4. 优化人才培养机制, 重视实践教学, 提高学生的社会服务能力。

建设成效:

1. 该专业在开设前已作为英语专业翻译方向连续招生 7 届, 已形成了“语言+技能+实践+素质”翻译专业人才培养特色。
2. 教学质量优良。2013-14 级翻译专业专四考试一次性通过率分别高出全国独立学院平均通过率 27.97%和 21.28%; 2012 级英语(翻译方向)专业在 2016 年全国专八考试中一次性通过率达到 54.93%, 领先于全省民办高校。
2. 竞赛多次获奖。曾获 2013 年广东省“蓝鸽杯”口译大赛团体一等奖, 2014 年广东省大学生翻译大赛笔译三等奖, 2016 年全国口译大赛广东、海南赛区复赛三等奖, 2016 年广东省大学生翻译大赛笔译三等奖等。
3. 科研成果丰硕。近 4 年来发表论文累计 118 篇。出版著作 5 部、译著 7 部。在研的教研、科研项目 26 项(其中国家级 3 项, 省级 8 项)。
4. 国际交流、境外实习成亮点。有 5 名学生赴境外合作高校做交换生一学期, 17 名学生赴美带薪实习三个月, 8 名学生到美、英、立陶宛参加语言文化夏令营。
5. 教学、科研、管理软硬件设施渐趋完善。有模拟语音室、数字语音室 32 个和同声传译实验室 3 个, 校外实习基地 8 个, 校内实训基地 3 个。专业图书资料能满足教学、科研需要。

本 专 业 学 生 情 况

类 别	在校生人数	当年招生人数	今年毕业人数	已毕业人数
本 科	250	65	65	0
专 科	0	0	0	0

II 教师队伍					
II-1 专业负责人					
姓 名	性 别	出生年月	专业技术职务	定职时间	是否兼职
余东	男	1954 年 11 月	教授	2003 年	否
最高学位或最后学历 (毕业专业、时间、学校)		博士学位(文学翻译 2002 年 南开大学外语系)			
工作单位(至系、所)		广东外语外贸大学南国商学院英语语言文化学院翻译系			
本人近 4 年 科 研 工 作 情 况					
总 体 情 况	在国内外重要学术刊物上发表论文共 3 篇;出版专著(译著) 3 部。				
	获 奖 成 果 共 1 项;其中:国家级 0 项;省部级 0 项;市厅级 1 项,其他 0 项。				
	目前承担项目共 4 项;其中:国家级 1 项;省部级 0 项;市厅级 0 项,其他 3 项。				
	近 4 年支配科研经费共 29.5 万元,年均科研经费 7.38 万元;其中获得本学院科研经费 6.5 万元。				
有 代 表 性 的 成 果	序号	成果名称(获奖项目、 论文、专著、发明专利 等)	获奖名称、等级及证 书号、刊物名称、出 版单位,专利授权号	时间	署名 次序
	1	论文《论散文翻译中的 节奏》	中国翻译(中国译协)	2014 年 2 月	1
	2	论文《论汉语政论翻译 中的取与舍》	广东外语外贸大学学 报	2014 年 6 月	1
	3	论文《论翻译文本连贯 的真与伪》	外国语文	2016 年 12 月	1
	4	论文《论翻译思维》	外语研究《解放军南 京国际关系学院》	2013 年 2 月	1
	5	论文《大方无隅,明而 行之——汉语政论文 的英译模式探讨》	广州大学学报	2013 年 3 月	1
	6	译著《西蒙娜·薇依》	漓江出版社	2014 年 9 月	1
	7	译著《彩虹幽谷》	燕山出版社	2016 年 1 月	1
	8	专著《英汉翻译散论》	武汉大学出版社	2015 年 7 月	1

目前承担的主要项目	序号	名 称	来 源	起止时间	经费 (万元)	本人承担任务
	1	中国对外宣传的英译语言研究	中国哲学社会科学规划办	2014 年 6 月 -2017 年 12 月	20	主持
	2	汉语政论隐喻的体系研究	广东外语外贸大学	2015 年 7 月 -2018 年 7 月	3	主持
	3	翻译(英语)专业教学团队	广外南国商学院	2015 年 5 月 - 2018 年 5 月	6	主持
	4	从隐喻的角度看中国	广外南国商学院	2015 年 5 月 -2017 年 3 月	0.5	主持
主讲课程情况	时间	课 程 名 称	课程性质（必修/选修）	学时	授课主要对象	
	2013 年 9 月 -2014 年 1 月	散文翻译	必修	36	广外高翻学院研究生二年级	
	2014 年 3 月 -2014 年 7 月	批评性阅读	必修	72	广外高翻学院本科二年级	
	2014 年 3 月 -2014 年 7 月	小说翻译	必修	36	广外高翻学院研究生二年级	
	2014 年 9 月 -2015 年 3 月	散文翻译	必修	72	广外高翻学院研究生二年级	
	2014 年 9 月 -2015 年 3 月	英汉语言对比	必修	72	广外高翻学院研究生二年级	
	2015 年 3 月 -2015 年 7 月	商务翻译	选修	144	广外南国商学院本科三年级	
	2015 年 3 月 -2015 年 7 月	新闻阅读与翻译	选修	72	广外南国商学院本科二年级	
	2015 年 3 月 -2015 年 7 月	英语读译（1）	必修	72	广外南国商学院本科一年级	
	2015 年 3 月 -2015 年 7 月	高级英语写作	必修	72	广外南国商学院本科二年级	
	2016 年 3 月 -2016 年 7 月	商务翻译	选修	64	广外南国商学院本科四年级	

II-2 专业教师队伍									
II-2-1 整体情况									
教师中具有博士学位者人数				3	教师中具有硕士学位者人数				9
专 业 技 术 职 务				人数合计	35 岁 以下	36 至 45 岁	46 至 55 岁	56 至 60 岁	61 岁 以上
教授（或相当专业技术职务者）				5					5
副教授（或相当专业技术职务者）				3					3
讲师（或相当专业技术职务者）				5	2	3			
其他				5	4	1			
合计				18	6	4			8
II-2-2 专业核心课程、专业课程教师一览表（公共课教师不填，本表可续）									
姓 名	性别	出生 年月	职称	最高 学位	授学位单位名称	获最高学位的 专业名称	是否 兼职	进修 情况	
余 东	男	1954. 11	教授	博士	南开大学	文学翻译	否	有	
王心洁	女	1953. 01	教授	学士	湖南师范大学	英美文学	否	有	
陈 胜	男	1954. 06	教授	学士	英国埃克塞特大学	英语教育	否	有	
张映先	女	1953. 09	教授	学士	湖南师范大学	英语翻译	否	无	
李田心	男	1946. 05	教授	学士	北京师范大学	英语语言文学	否	无	
沈三山	男	1953. 03	副教授	博士	香港大学	语篇分析	否	无	
吕炳华	男	1951. 05	副教授	学士	广州外国语学院	英语	否	无	
陆小虹	女	1954. 12	副教授	学士	广西师范大学	英语	否	无	
青立花	女	1979. 09	讲师（内 聘副教授）	硕士	湖南师范大学	翻译理论与实践	否	有	
胡红玲	女	1976. 09	讲师（内 聘副教授）	硕士	湖南师范大学	翻译理论与实践	否	有	
方 群	女	1977. 10	讲师	博士	暨南大学	比较文艺学	是	无	
祝惠娇	女	1983. 03	讲师	硕士	广东外语外贸大学	外国语言学与应 用语言学	否	无	

张习之	女	1985.08	讲师	硕士	英国埃克塞特大学	翻译理论与实践	否	无
潘 燕	女	1977.01	助教	硕士	广东财经大学	英语语言文学	否	有
车家媛	女	1990.06	助教	硕士	暨南大学	英语笔译	否	有
任 佳	女	1992.02	助教	硕士	湖南大学	英语口语译	否	有
朱城铁	女	1988.11	助教	硕士	中南大学	英语翻译	否	无
曲 桦	女	1988.08	助教	硕士	澳大利亚昆士兰大学	中英笔译及口译（高级）	否	无
II-2-3 实验课程教师								
姓 名	性别	出生年月	职称	最高学位	授学位单位名称	获最高学位的专业名称	是否兼职	进修情况
吕炳华	男	1951.05	副教授	学士	广州外国语学院	英语	否	有
青立花	女	1979.09	讲师	硕士	湖南师范大学	翻译理论与实践	否	有
胡红玲	女	1976.09	讲师	硕士	湖南师范大学	翻译理论与实践	否	有
祝惠娇	女	1983.03	讲师	硕士	广东外语外贸大学	外国语言学与应用语言学	否	无
车家媛	女	1990.06	助教	硕士	暨南大学	英语笔译	否	有
任 佳	女	1992.02	助教	硕士	湖南大学	英语口语译	否	有
II-3 教师科学研究工作								
II-3-1 近4年科研工作总体情况								
教师参加科研比例			100 %		近4年年人均发表科研论文		6.56 篇	
科研经费（万元）	出版专著（含教材）（部）		发表学术论文（篇）		获奖成果（项）	鉴定成果（项）	专 利（项）	
131.4	12		118		4	8	0	

II-3-2 本专业近 4 年主要科研（含鉴定）成果（限填 10 项）			
序号	成 果 名 称	项目完成人 (注署名次序)	获奖名称、等级 或组织鉴定单位、时间
1	著作《奈达翻译理论新解——真假奈达翻译理论辨析》	李田心（第一作者）	世界图书出版公司 2013 年 10 月
2	著作《重大误译辨正》	李田心（第一作者）	湖南人民出版社 2014 年 12 月
3	译著《创新的本能》	青立花，胡红玲， 陆小虹（合译）	中信出版社 2016 年 2 月
4	译著《林肯传》	王心洁，车家媛 (合译)	云南人民出版社 2016 年 5 月
5	论文 On the Innovative Research of Application-oriented English Interpreting Talents in Guangdong Province	青立花（第一作者）	第四届东北亚语言、文学与翻译国际会议论文集 教育部科技查新工作站 2015 年 7 月
6	论文 Reflections on Cultivating Application-oriented English Translation Talents in Colleges and Universities in Guangdong Province	青立花（第一作者）	第五届东北亚语言、文学与翻译国际会议论文集 教育部科技查新工作站 2016 年 5 月
7	论文 On the Cultivation of Internationalized Professional Translation Talents in Colleges and Universities	青立花（第一作者）	第三届先进教育与管理国际会议论文集 2016 年 8 月
8	广东省应用型英语口语译人才培养创新研究（系列论文）	青立花（第一作者）	广东省教育研究院 2016 年 9 月
9	《实践教学研究论文集》	沈三山等	广东外语外贸大学南国商学院 2014 年 12 月 18 日
10	《英汉句法对比与法律翻译（系列论文）》	胡红玲（第一作者）	校级科研一般项目 2013 年 3 月
II-3-3 近 4 年有代表性的转让或被采用的科研成果（限填 10 项）			
序号	成 果 名 称	项目完成人 (注署名次序)	采纳单位、时间及社会、经济效益
1	论文《应用型本科学生毕业论文改革探索——以广东外语外贸大学南国商学院为例》	胡红玲（第一作者）	本校英文学院、东语学院和西语学院采纳；2015 年；学生在公开刊物发表论文，或参与企事业单位的翻译实践。
2	论文 On the Innovative Research of Application-oriented English Interpreting Talents in Guangdong Province	青立花（第一作者）	第四届东北亚语言、文学与翻译国际学术会议论文集 美国 CPCI-SSH 收录 教育部科技查新工作站

3	著作《奈达翻译理论新解——真假奈达翻译理论辨析》	李田心（第一作者）	中国出版集团世界图书出版公司 2013 年 10 月
4	著作《重大误译辨正》	李田心（第一作者）	湖南人民出版社 2014 年 12 月
5	译著《创新的本能》	青立花，胡红玲， 陆小虹（合译）	中信出版社 2016 年 2 月
6	译著《西蒙娜·薇依》	余东（独译）	漓江出版社 2014 年 9 月
7	译著《彩虹幽谷》	余东（独译）	燕山出版社 2016 年 1 月
8	译著《林肯传》	王心洁，车家媛 （合译）	云南人民出版社 2016 年 5 月
9	论文《论文学翻译的创作性与第三形态特质：以莫言〈师傅越来越幽默〉小说翻译为例》	王心洁（第一作者）	暨南大学学报 (哲学社会科学版)2013 年 10 月
10	论文 Reflections on Cultivating Application-oriented English Translation Talents in Colleges and Universities in Guangdong Province	青立花（第一作者）	第五届东北亚语言、文学与翻译国际学术会议论文集，美国 CPCI-SSH 收录，国际核心，教育部科技查新工作站

II-3-4 本专业教师近 4 年发表的学术文章（含出版专著、教材）一览表（限填 10 项）

序号	论 文（或专著、教材）名 称	作 者 （注次序）	发表（出版） 日期	刊物、会议名称或 出版单位
1	译著《彩虹幽谷》	余东（独译）	2016 年 6 月	燕山出版社
2	译著《林肯传》	王心洁， 车家媛（合译）	2016 年 4 月	云南人民出版社
4	译著《创新的本能》	青立花，胡红玲， 陆小虹（合译）	中信出版社 2016 年 2 月	译著《创新的本能》
5	专著《奈达翻译理论新解——真假奈达翻译理论辨析》	李田心（第一作者）	2013 年 10 月	中国出版集团世界图书出版公司
6	论文《论散文翻译中的节奏》	余东（第一作者）	2014 年 2 期	《中国翻译》
7	论文《论“中国梦”的翻译》	李田心（第一作者）	2014 年 11 期	《上海翻译》
8	论文《论翻译思维》	余东（独撰）	2013 年 2 期	《外语研究》
9	论文《语用认知与翻译：奥巴马演讲中高频词“a fair shot”的阐释》	张映先、沈三山	2016 年 5 期	《澳门理工大学学报》
10	论文《〈格列佛游记〉三个中译本之目的论视角审读》	陈胜（第一作者）	2016 年 7 期	《语文建设》

II-3-5 目前承担的主要科研项目（限填 10 项）						
序号	项 目 名 称	项目来源	起讫时间	科研经费（万元）	姓 名	承担工作
1	国家社科中华学术外译“中国宗教艺术论”项目	中国哲学社会科学规划办	2014 年 12 月 -2016 年 12 月	30	王心洁	主持
2	教育价值观视角下中外合作办学文化融合研究	国家教育部人文社科研究项目	2013 年 3 月 -2016 年 3 月	12	张映先	主持
3	英语综合教学团队	广东省教学团队建设 项目	2015 年 5 月 -2017 年 5 月	10	张映先	主持
4	广东省应用型英语口语译人才培养创新研究	广东省教育研究院教育科学项目	2014 年 9 月 -2016 年 9 月	0.5	青立花	主持
5	依法治国背景下法律翻译模因理论与应用实践研究	广东省哲学社会科学“十二五”规划 2015 年度学科共建项目	2015 年 12 月 -2018 年 12 月	4	胡红玲	主持
6	协同育人模式下应用型商务翻译人才培养创新实证研究	广东省特色创新类项目	2015 年 12 月 -2017 年 12 月	3	胡红玲	主持
7	新修辞学研究：以当代英语公众演讲为例	广东省哲学社会科学“十二五”规划学科共建项目	2014 年 12 月 -2016 年 12 月	4	沈三山	主持
8	以中华典籍平行语料库为依托的汉英翻译自主实训网络平台	广东省特色创新科研项目	2015 年 1 月 -2016 年 12 月	3	沈三山	主持
9	基于微信公众平台辅助教学的英语口语译课程教学改革实践研究	高等教育教学改革项目	2016 年 9 月 -2018 年 9 月	0.5	青立花	主持
III 教学条件及利用						
III-1 经费投入情况（需更新）						
近 4 年本专业本科生每年生均四项经费（单位：元/生·年）					1.687,86	
近 4 年学校累计向本专业投入专业建设经费（万元）					96.83	
序号	年份	主 要 用 途			金额(万元)	
1	2013.9-2014.9	毕业设计			0.70	
2	2013.9-2014.9	教材建设			0.13	
3	2013.9-2014.9	教学差旅费			1.96	

4	2013. 9-2014. 9	教学业务费	11. 37
5	2013. 9-2014. 9	教学仪器设备修理费	1. 75
6	2013. 9-2014. 9	教研教改	2. 07
7	2013. 9-2014. 9	科研经费	1. 01
8	2013. 9-2014. 9	课程建设	0. 21
9	2013. 9-2014. 9	其他教学活动费用	0. 08
10	2013. 9-2014. 9	师资培训费	0. 13
11	2013. 9-2014. 9	实践教学	0. 77
12	2013. 9-2014. 9	实习与就业费	0. 27
13	2013. 9-2014. 9	体育维持费	0. 64
14	2013. 9-2014. 9	学生活动经费	0. 65
		小计	21. 73
1	2014. 9-2015. 9	毕业设计	1. 76
2	2014. 9-2015. 9	教材建设	0. 18
3	2014. 9-2015. 9	教学差旅费	4. 95
4	2014. 9-2015. 9	教学业务费	13. 15
5	2014. 9-2015. 9	教学仪器设备修理费	2. 84
6	2014. 9-2015. 9	教研教改	3. 28
7	2014. 9-2015. 9	科研经费	1. 51
8	2014. 9-2015. 9	课程建设	0. 65
9	2014. 9-2015. 9	其他教学活动费用	0. 34
10	2014. 9-2015. 9	师资培训费	0. 43

11	2014. 9-2015. 9	实践教学	1. 76
12	2014. 9-2015. 9	实习与就业费	0. 58
13	2014. 9-2015. 9	体育维持费	0. 74
14	2014. 9-2015. 9	学生活动经费	0. 75
		小计	32. 91
1	2015. 10-2015. 12	毕业设计	2. 82
2	2015. 10-2015. 12	教材建设	0. 21
3	2015. 10-2015. 12	教学差旅费	0. 82
4	2015. 10-2015. 12	教学业务费	23. 06
5	2015. 10-2015. 12	教学仪器设备修理费	1. 69
6	2015. 10-2015. 12	教研教改	4. 11
7	2015. 10-2015. 12	科研经费	2. 00
8	2015. 10-2015. 12	课程建设	0. 23
9	2015. 10-2015. 12	其他教学活动费用	1. 35
10	2015. 10-2015. 12	师资培训费	1. 10
11	2015. 10-2015. 12	实践教学	1. 96
12	2015. 10-2015. 12	实习与就业费	0. 43
13	2015. 10-2015. 12	体育维持费	0. 99
14	2015. 10-2015. 12	学生活动经费	1. 42
		小计	42. 19
合 计			96. 83

III-2 实习实践					
校外实习实践教学基地情况					
序号	基地名称	建立时间	是否有协议	承担的教学任务情况	每次接收学生人数
1	中国国际中小企业博览会	2014 年 12 月	有	实践教学	100
2	广州信实翻译服务有限公司	2015 年 11 月	有	实践教学	20
3	广新海事重工股份有限公司	2014 年 12 月	有	实践教学	20
4	南越王宫博物馆	2015 年 4 月	有	实践教学	50
5	东莞市依明灯有限公司	2015 年 12 月	有	实践教学	5
6	深圳市通宝投资有限公司	2014 年 12 月	有	实践教学	10
7	深圳市大中和茶业有限公司	2014 年 12 月	有	实践教学	10
8	深圳市创宏程电子有限公司	2015 年 12 月	有	实践教学	5
校内、外实习实践教学具体安排及管理、执行情况					
一、校内实习实践教学方面 南国商学院英语语言文化学院翻译系于 2014 年成立的“新雅翻译公司”是学生校内、校外翻译实践的重要平台，主要承接政府机关、中外企业、出版社编辑部等单位委托的翻译实践方面的“横向项目”业务。公司下设董事会、运营管理部、翻译部、业务部、客服部等，组织结构完善。学生自愿报名应聘相关职位，由学院老师负责组织和指导，定岗后各职位人员各司其职：总经理和副总经理负责团队建设；市场业务部负责翻译项目的招揽与承接；翻译部下设基础翻译组和翻译审校组，具体负责翻译和审校工作；客服部负责项目完成后的反馈等工作。翻译项目在部门成员审校之后，由教师负责终审工作。公司成立以来为企业、事业单位承担众多口译、笔译工作，学生翻译实践能力不断提高。 此外，学院还与国际交流处合作，每学期定期委派本专业 10 名学生参与交流处的翻译工作，如相关文书材料的笔译工作以及校领导会见国外来访人员的口译工作等。 作为校内课堂学习的补充，学院定期组织学生到翻译公司参观学习，组织学生积极参加各类口、笔译大赛，如“每月一题翻译竞赛”“全国中译杯口译大赛”、“韩素音翻译大赛”、“全国高教社杯口译大赛”、“广东‘蓝鸽杯’口译大赛”、“‘英语世界’杯翻译大赛”等，为学生提供了翻译实践操练平台，通过参赛以及观赛的形式提高学生的口笔译实践能力。					

二、校外实习实践教学方面

学校与中国国际中小企业博览会、南越王宫博物馆、广州信实翻译服务有限公司、深圳市通宝投资有限公司、深圳市大中和茶业有限公司、广新海事重工股份有限公司、深圳市创宏程电子有限公司、东莞市依明灯有限公司等八家公司签订了校外实习基地协议，为翻译专业学生提供校外英语口语译和笔译实习机会。

此外，学校与广东金中名品汇汽车用品公司、中国进出口商品交易会、中国（国际）中小企业博览会等达成合作共识，通过由学院组织学生参加公司实习及展会志愿服务等，为学生提供英语口语笔译的实践机会。学生凭借扎实的理论基础与实践技能，很好地完成实践工作，受到所在实习公司及展会组委会的一致好评。

III-3 实验条件及开设情况

III-3-1 专业实验室情况

序号	实 验 室 名 称	实验室面积 (M ²)	实 验 室 人员配备 (人)	仪器设备(台、件)		仪器设备 总值(万 元)
				合计	万元 以上	
1	模拟语音室 302、303、304、305	317	1	63	12	41. 12
2	数字语音室 103、104、105、203、 204、205、502、507	632	1	283	20	221. 36
3	同声传译实验室	100	1	107	3	56. 47

III-3-2 专业实验室仪器设备一览表（指单价高于 800 元的教学仪器设备，可附表于本页）

序号	仪器设备名称	品牌及型号、规格	数量	单 价 (¥)	产地	出 厂 年 份
1	多媒体投影机	索尼 VPL-EX290	1	6950	中国	2015
2	电脑	联想启天 M710E	37	3701	中国	2010
3	电脑	方正文祥 D630	1	4900	中国	2015
4	电脑	联想启天 M710E	1	6060	中国	2010
5	电脑	方正 WXD630	3	3180	中国	2016
6	电脑	方正 E5300	1	3950	中国	2009
7	功放	HK-230	1	1100	中国	2015

8	功放	奇声 AV-1103	1	800	中国	2008
9	话筒	湖山 HS-81C	1	830	中国	2010
10	话筒	蓝鸽 LG-838	42	870	中国	2010
11	交换机	蓝鸽 D-LINK	1	1650	中国	2010
12	交换机	蓝鸽 LBD208B	3	4500	中国	2010
13	交换机	蓝鸽 LBD208A	1	6500	中国	2010
14	交换机	以太网网络	2	1200	中国	2008
15	交换机	NC-C803	6	3150	中国	2008
16	摄像机	索尼 EVI-D70P	1	11700	中国	2010
17	摄像机	索尼 EVI-D70P	1	12250	中国	2010
18	数字化语言教学设备	同声传译、训练系统	1	52571	中国	2010
19	中央控制器	蓝鸽 LBD407E	1	2400	中国	2010
20	DVD 影碟机	奇声 DVD-8322	2	800	中国	2008
21	控制台	胡桃木制	1	3120	中国	2010
22	混音器	舒尔 SCM410E-C	1	8500	中国	2010
23	电源时序器	CHA TDP-1820A	1	850	中国	2010
24	翻译训练系统	ITDS-A3	1	240000	中国	2010
25	教学白板	固定式	1	972	中国	2011
26	教学白板	4000*1250	5	1020	中国	2015
27	视频分配器	蓝鸽 LBD408V	1	1500	中国	2010
28	网络设备机柜	1m	2	850	中国	2008
29	语音室设备	数字式主控 1 套	2	13720	中国	2008
30	语音室设备	数字式主控 1 套	2	52960	中国	2008
31	语音室设备	数字式 40 座	2	149220	中国	2008
32	语音室设备	数字式 48 座	2	168500	中国	2008

III-3-3 实验及综合性、设计性实验开设一览表（本表可续，可附表于本页）						
序号	有实验的课程名称	课程要求		项 目 名 称 （综合性、设计性实验在项目名称后标注“▲”）	学时	实验 开出率
		必修	选修			
1	交替传译技巧	必修		口译中的听力理解	36	100%
				记忆训练		
				笔记技巧		
				中英语言差异与转换▲		
				数字口译		
				公共演讲技巧▲		
				译前准备▲		
2	口译工作坊	必修		外交政策	36	100%
				经济外贸▲		
				环境保护		
				文化教育		
				医疗卫生		
				体育娱乐▲		
				国防军事		
				模拟新闻发布会▲		
3	英汉笔译	必修		翻译的历史、标准、定义、过程	36	100%
				英汉语言对比▲		
				增补与省略、调整语序、句子翻译		
				时与体、正说与反说、主动与被动		
				比较句式、变通与补偿、特殊句型		
				长句翻译、篇章翻译▲		
				修辞手法、编译与摘译▲		

4	汉英笔译	必修		词的选择、增补、省略、转换	36	100%
				语态、语序的变换、说与反说		
				无主句、省略句的译法▲		
				“把”字句、“得”字句的译法		
				连动式和兼语式的译法▲		
				重复词语和重复结构的处理		
				外位语结构、比喻性词语的处理		
				拟声词、习语、长句的处理▲		
5	笔译工作坊	必修		翻译工作坊简介	36	100%
				广告语篇的翻译▲		
				商业信函的翻译▲		
				商品说明书的翻译▲		
				企业简介的翻译▲		
				新闻文本的翻译▲		
				旅游资料的翻译▲		
				歌曲文本的翻译▲		
6	跨文化交际		选修	交际与文化	36	100%
				跨文化交际障碍▲		
				文化价值观		
				言语与非言语交际▲		
				跨文化交际能力		
				翻译作为一种跨文化交际活动▲		

实验开出率	=	$\frac{44}{44}$	$\times 100\%$	=	<u>100</u>	%
综合性、设计性实验开出率	=	$\frac{6}{6}$	$\times 100\%$	=	<u>100</u>	%

III-4 专业图书资料									
近 4 年本专业图书文献资料购置经费 105.29 万元									
馆藏总量 (万册)	3.39	中文藏书量 (万册)	1.74	外文藏书量 (万册)	1.65	中文期刊 (种)	44	外文期刊 (种)	23
数据库 (种)	9	中文电子图 书(万册)	4.43	外文电子图 书(万册)	2.13	中文电子 期刊(种)	337	外文电子 期刊(种)	1258
订购主要专业期刊、重要图书的名称、册数、时间									
一、订购的主要专业期刊:									
1. 《中国翻译》中国翻译工作者协会主办, 2009 年起订阅;									
2. 《中国科技翻译》中国科学院科技翻译工作者协会主办, 2010 年起订阅;									
3. 《上海翻译》上海市科技翻译学会主办, 2009 年起订阅;									
4. 《东方翻译》上海市文学艺术界联合会主办, 2012 年起订阅;									
5. 《外国语》上海外国语大学主办, 2008 年起订阅;									
6. 《外语界》上海外国语大学主办, 2007 年起订阅;									
7. 《外语学刊》黑龙江大学主办, 2009 年起订阅;									
8. 《外语研究》中国人民解放军国际关系学院主办, 2010 年起订阅;									
9. 《现代外语》广东外语外贸大学主办, 2010 年起订阅;									
10. 《外语教学》西安外国语学院主办, 2007 年起订阅;									
11. 《外语与外语教学》大连外国语学院主办, 2008 年起订阅;									
12. 《外语教学与研究》北京外国语大学主办, 2009 年起订阅;									
13. 《外语教学理论与实践》华东师范大学外语学院 主办, 2009 年起订阅;									
14. 《外语电化教学》中华人民共和国教育部 上海外国语大学主办, 2010 年起订阅;									
15. 《外国语言文学》福建师范大学外国语学院主办, 2009 年起订阅;									
16. 《东北亚外语研究》大连外国语学院主办, 2013 年起订阅;									
17. 语言与翻译(汉)》新疆自治区民族语言工委主办, 2012 年起订阅;									
18. 《当代外语研究》上海交通大学主办, 2012 年起订阅;									
19. 《山东外语教学》山东省教育厅 山东师范大学主办, 2012 年起订阅;									
20. 《中国外语(中英文版)》高等教育出版社主办, 2016 年起订阅;									
21. 《西安外国语大学学报》西安外国语大学主办, 2010 年起订阅;									
22. 《解放军外国语学院学报》中国人民解放军外国语学院主办, 2015 年起订阅;									
23. 《天津外国语学院学报》天津外国语学院主办, 2006 年起订阅;									
24. 《北京第二外国语学院学报》北京第二外国语学院主办, 2009 年起订阅;									
25. 《当代外国文学》南京大学外国文学研究所主办, 2010 年起订阅;									
26. 《外国文学》北京外国语大学主办, 2006 年起订阅;									
27. 《外国教育研究》东北师范大学主办, 2010 年起订阅;									
28. 《外国语文—四川外语学院学报》四川外国语大学主办, 2010 年起订阅;									
29. 《中国外语(中英文版)》高等教育出版社主办, 2016 年起订阅;									
30. 《外国文学动态》社科院外国文学研究所, 译林出版社主办, 2009 年起订阅;									
31. 《外国文学研究》华中师范大学; 华中师范大学文学院主办, 2012 年起订阅;									
32. 《外国文艺》上海世纪出版股份有限公司译文出版社主办, 2012 年起订阅;									
33. 《中外文化交流(英文版)》中外文化交流主办, 2009 年起起订阅;									
34. 《中国学术期刊文摘(英)》中国科学技术协会科技导报社主办, 2009 年起订阅;									
35. 《今日中国(英文版)》今日中国杂志社主办, 2006 年起订阅;									
36. 《中国周刊(中英文版)》中华儿女报刊社主办, 2009 年起订阅;									

37. 《英语世界(中英文版)》商务印书馆主办, 2006 年起订阅;
38. 《英语文摘(中英文版)》世界知识出版社主办, 2007 年起订阅;
39. 《中国对外贸易(英文版)》中国国际贸易促进委员会;中国国际商会主办, 2009 年起订阅;
40. 《中国外经贸(英)》国际商报社主办, 2006 年起订阅;
41. 《中国国际问题研究(英文版)》中国国际问题研究主办, 2009 年起订阅;
42. 《汉语世界(英文版)》商务印书馆主办, 2009 年起订阅;
43. 《中国经贸(中英文)》中国对外经济合作企业协会主办, 2009 年起订阅;
44. 《中国与世界经济(英文版)》中国世界经济学会主办, 2006 年起订阅。
45. 《中国标准化(英)》中国标准化研究院;中国标准化协会主办, 2009 年起订阅;
46. 《环球法律评论》中国社会科学院法学研究所主办, 2010 年起订阅;

二、近四年订购的主要图书:

2013 年 9 月-2014 年 8 月订购的主要图书:

- | | |
|---------------------------|--------------------------|
| 1. 《中国翻译通史》5 册; | 2. 《英汉修辞格比较与翻译》3 册; |
| 3. 《中国翻译年鉴·2011-2012》1 册; | 4. 《英美文化博览》1 册; |
| 5. 《中国翻译词典》1 册; | 6. 《比较翻译概论》2 册; |
| 7. 《苏联翻译理论》2 册; | 8. 《翻译的成色》2 册; |
| 9. 《中西方文化背景差异下的翻译研究》2 册; | 10. 《西方翻译理论导读》2 册; |
| 11. 《林语堂翻译研究》2 册; | 12. 《西方文化经典选译》2 册; |
| 13. 《文学翻译研究导引》2 册; | 14. 《西方语言转换研究》1 册; |
| 15. 《翻译伦理研究》2 册; | 16. 《英汉口译理论与实践》2 册; |
| 17. 《应用翻译研究》2 册; | 18. 《口译研究方法论》2 册; |
| 19. 《英汉翻译二十讲》2 册; | 20. 《翻译与修辞新论》2 册; |
| 21. 《语言·文化与翻译》2 册; | 22. 《当代国外翻译理论导读》2 册; |
| 23. 《当代中国翻译文学系统生态研究》2 册; | 24. 《口译理论概述》2 册; |
| 25. 《高级汉英语篇翻译》2 册; | 26. 《英国历史文化概况》2 册; |
| 27. 《商务英语翻译》2 册; | 28. 《英语同声传译理论与实践》3 册; |
| 29. 《英语翻译基础》2 册; | 30. 《英汉翻译与双语类辞书编纂论集》1 册; |
| 31. 《翻译理论与实践》2 册; | 32. 《翻译研究: 综合法》2 册; |
| 33. 《翻译研究(第三版)》2 册; | 34. 《今日翻译: 趋向与视角》2 册。 |

2014 年 9 月-2015 年 8 月订购的主要图书:

- | | |
|--------------------------|------------------------|
| 1. 《简明中西翻译史》2 册; | 2. 《论英汉文化翻译研究》1 册; |
| 3. 《试论中庸诗歌翻译观的构建》2 册; | 4. 《英汉时体类型与翻译策略》2 册; |
| 5. 《语言与翻译经纬》2 册; | 6. 《联合国文件翻译教程》1 册; |
| 7. 《通用学术英语翻译教程》2 册; | 8. 《文学翻译刍议》2 册; |
| 9. 《翻译之道》2 册; | 10. 《翻译与文化研究·第六辑》1 册; |
| 11. 《汉英翻译教程》1 册; | 12. 《交际翻译理论与公示语翻译》2 册; |
| 13. 《戏剧翻译研究》2 册; | 14. 《英美社会与文化教程》2 册; |
| 15. 《英汉对比与翻译探究》2 册; | 16. 《应用翻译实务》2 册; |
| 17. 《解构主义视角下的文学翻译批评》1 册; | 18. 《翻译的共性与个性》2 册; |
| 19. 《英汉翻译技巧》2 册; | 20. 《翻译与比较文化研究精要》1 册; |

- | | |
|----------------------------------|----------------------------|
| 21. 《翻译理论探索》2 册; | 22. 《翻译与跨文化交际》1 册; |
| 23. 《季羨林谈翻译》2 册; | 24. 《翻译学的时空观》2 册; |
| 25. 《商务翻译概论》2 册; | 26. 《翻译效应论》2 册; |
| 27. 《语义理论与语言教学》1 册; | 28. 《文学翻译语境化探索》2 册; |
| 29. 《语用学与翻译》2 册; | 30. 《商务广告英语的语言特点及翻译策略》2 册; |
| 31. 《翻译史研究方法》2 册; | 32. 《翻译与关联: 认知与语境》2 册; |
| 33. 《认知视阈下英文小说汉译中隐喻翻译的模式及评估》2 册。 | 34. 《翻译研究百科全书》2 册; |

2015 年 9 月-2016 年 8 月订购的主要图书:

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1. 《语用翻译探索》2 册; | 2. 《基于语料库的翻译文体研究》2 册; |
| 3. 《英汉学术语篇比较与翻译》1 册; | 4. 《翻译批评研究》1 册; |
| 5. 《中西方译学理论新探》1 册; | 6. 《诗学视角下的翻译研究》1 册; |
| 7. 《新词, 流行词, 常用词翻译》2 册; | 8. 《翻译与叙事》2 册; |
| 9. 《翻译职业能力培养指南》1 册; | 10. 《实用英汉对比与翻译》2 册; |
| 11. 《翻译教学研究新探》2 册; | 12. 《本科翻译教学研究》2 册; |
| 13. 《跨文化视野下的英汉翻译教学研究》1 册; | 14. 《语料库戏剧翻译文体学》2 册; |
| 15. 《朱生豪莎剧翻译经典化研究》1 册; | 16. 《汉英翻译理论与实践》1 册; |
| 17. 《英汉文化与翻译探究》1 册; | 18. 《文学多体裁翻译》2 册; |
| 19. 《翻译似临画》2 册; | 20. 《翻译批评与鉴赏》2 册; |
| 21. 《共生翻译学建构》2 册; | 22. 《翻译的技巧》2 册; |
| 23. 《翻译认知能力建构研究》1 册; | 24. 《文学翻译修辞研究》2 册; |
| 25. 《翻译资源与工具读本》1 册; | 26. 《翻译审美心理学》2 册; |
| 27. 《翻译的甘苦》2 册; | 28. 《翻译认知心理学》2 册; |
| 29. 《翻译乃大道》2 册; | 30. 《跨文化侵越——翻译学研究模式(II)》2 册; |
| 31. 《翻译与民族: 英格兰的文化政治》2 册; | 32. 《双语对应语料库与学生译者翻译能力研究》 |
| 33. 《后殖民语境中的翻译: 爱尔兰早期文学英译》2 册。 | 1 册; |

2016 年 9 月-2016 年 10 月订购的主要图书:

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| 1. 《儒林外史》语词典型翻译》1 册; | 2. 《翻译史研究·第五辑(2015)》1 册; |
| 3. 《中外翻译史解读》1 册; | 4. 《文化翻译论纲》1 册; |
| 5. 《实用文体翻译理论与实践》2 册; | 6. 《中华思想文化术语·第一辑》1 册; |
| 7. 《外语课堂师生意义协商》1 册; | 8. 《百年中国语言学思想史》1 册; |
| 9. 《词汇翻译的认知探索》1 册; | 10. 《国际英语语法大全+精记精炼》2 册; |
| 11. 《翻译与文化研究·第九辑》1 册; | 12. 修辞学原理》1 册; |
| 13. 《语言管理》1 册; | 14. 《实用生活英语大百科》2 册; |
| 15. 《世界民族·第二卷·种族与语言》2 册; | 16. 《英国文学史纲》2 册; |
| 17. 《语言的多角视野与应用研究》1 册; | 18. 《翻译技术实践》2 册; |
| 19. 《翻译美学教程》1 册; | 20. 《英格兰民族语言形成的社会历史根源》1 册; |
| 21. 《跨文化交际与英语语言教学》1 册; | 22. 《中级口译培训教程》2 册; |
| 23. 《文科英语写作》2 册; | 24. 《英美小说选读》2 册; |

- | | |
|-------------------------------------|------------------------|
| 25. 《翻译基础教程·上》1册; | 26. 《科学翻译新进展》1册; |
| 27. 《实用汉英翻译教程》1册; | 28. 《大学英语阅读与文化翻译·4》1册; |
| 29. 《基于语料库的程式语的系统、功能与结构研究》1册; | |
| 30. 《谢尔曼·威尔考克斯认知语言学与口语和手语的一致性十讲》1册。 | |

另有原版英文图书 3642 册，附部分书目：

1. Business English and Communication
2. Business English Writing : Based on Practical Cases
3. Teaching Business English
4. Collins Cobuild International Business English Dictionary
5. International Business Law
6. International Trade Practice
7. International Trade Negotiation
8. Marketing Across Cultures
9. Tips for Teaching Culture
10. Writing Research Papers
11. English Studies : Reading
12. Model Business Letters: A Classified Selection of Modern Business Letters for Use in Schools and in Business
13. Guide to Managerial Communication : Effective Business Writing and Speaking
14. ACCA. Practice & Revision kit ACCA. F4
15. Introducing Translation Studies: Theories and Applications
16. Descriptive Translation Studies and Beyond
17. After Bibel: Aspects of Language and Translation
18. Toward a Science of Translating
19. Translation/History/Culture: A Sourcebook
20. Translation, Rewriting, and the Manipulation of Literary Fame
21. Contemporary Translation Theories(Revised 2nd Edition)
22. The Map: A Beginner's Guide to Doing Research in Translation Studies
23. Translation in Systems: Descriptive and System-Oriented Approaches Explained
24. Discourse and the Translator
25. Translation and Gender: Translating in the 'Era of Feminism'
26. Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics
27. Approaches to Translation
28. Translating Cultures: An Introduction for Translators, Interpreters and Mediators
29. Translation as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained
30. Translation and Translating: Theory and Practice
31. Dictionary of Translation Studies
32. Constructing Cultures: Essays on Literary Translation

订购主要数字资源的时间和名称（含电子图书、期刊、全文数据库、文摘索引数据库等）

1. 超星读秀中文学术搜索，订购于 2009 年 11 月 10 日, 提供 210 万种电子图书的文献传递服务；
2. 超星数字图书馆，订购于 2009 年 11 月 10 日，电子图书 77 万册；
3. 超星学术视频，订购于 2009 年 11 月 10 日，6574 集；
4. 中国知网，订购于 2010 年 12 月 8 日；电子期刊共 5 个专辑 4058 种；
5. 百链云图书馆，订购于 2011 年 9 月，提供 5478 万篇外文期刊索引；
6. 博士论文库，订购于 2013 年 1 月 9 日，290GB；
7. 硕士论文库，订购于 2013 年 1 月 9 日，1038GB。

自建数据库：

1. 随书光盘数据库，创建于 2009 年 6 月 10 日，现有 33108 张，存储容量 4T；
2. 高教资讯全文数据库，创建于 2008 年 9 月 30 日，现有 79 期，存储容量 364M。

共享数据库：

1. 博看期刊数据库，2014 年 6 月 10 日至今；
2. MyET 口语自助学习资源库，2014 年 6 月 10 日至今；
3. “凤凰视频”资源库，2015 年 6 月 10 日至今；
4. PD 全球数字报纸在线平台，2014 年 6 月 10 日至今；
5. 汉斯出版社开源期刊，2014 年 9 月 12 日至今；
6. 中科考试资源数据库，2014 年 5 月 10 日至今；
7. 国家精品课程资源，2013 年 9 月 15 日至今；
8. 国务院发展研究中心信息数据库，2015 年 9 月 10 日至今；
9. 职业能力与创业学习资源总库，2015 年 9 月 10 日至今；
10. Emerald 全文期刊回溯库（管理学、工程学），2015 年 9 月 10 日至今；
11. 新东方多媒体学习库，2011 年 6 月 10 日至今。

IV 教学过程及管理**IV-1 学位、教学管理制度（包括课程与教材建设、教学研究与质量监控）**

序号	名 称	实施时间
1	广东外语外贸大学南国商学院学士学位授予实施细则（试行）	2012 年 6 月
2	广东外语外贸大学南国商学院新增学士学位授予专业审核工作暂行办法	2014 年 4 月
3	广东外语外贸大学南国商学院双语教学实施办法	2013 年 11 月
4	广东外语外贸大学南国商学院通选课管理办法（试行）	2007 年 10 月

5	广东外语外贸大学南国商学院本科教学质量与教学改革工程实施方案	2008 年 9 月
6	广东外语外贸大学南国商学院教学事故认定及处理办法（试行）	2010 年 6 月
7	广东外语外贸大学南国商学院关于编写教案的有关规定	2006 年 9 月
8	广东外语外贸大学南国商学院关于编写课程教学大纲的有关规定	2009 年 11 月
9	广东外语外贸大学南国商学院实习工作管理办法（试行）	2009 年 10 月
10	广东外语外贸大学南国商学院本科毕业论文（设计）工作管理办法（试行）	2009 年 10 月
11	广东外语外贸大学南国商学院课程建设与教改项目专项经费使用与管理暂行规定（修订）	2009 年 12 月
12	广东外语外贸大学南国商学院教研室工作条例	2006 年 10 月
13	广东外语外贸大学南国商学院优秀实习生评选办法	2009 年 10 月
14	广东外语外贸大学南国商学院青年教师本科课程教学竞赛管理办法	2009 年 12 月
15	广东外语外贸大学南国商学院自编教材（讲义）管理规定	2006 年 10 月
16	广东外语外贸大学南国商学院教材出版和讲义编印资助实施办法	2010 年 6 月
17	广东外语外贸大学南国商学院本科教学质量与教学改革工程项目管理暂行办法	2010 年 7 月
18	广东外语外贸大学南国商学院试卷印制管理规定	2010 年 12 月
19	广东外语外贸大学南国商学院英语语言文化学院教学大纲	2009 年 1 月
20	广东外语外贸大学南国商学院英语语言文化学院任课教师调（串）课、代课、停课规定	2010 年 3 月
21	广东外语外贸大学南国商学院英语语言文化学院毕业论文工作暂行规定	2010 年 3 月
22	广东外语外贸大学南国商学院英语语言文化学院多媒体教学规范	2010 年 3 月
23	广东外语外贸大学南国商学院英语语言文化学院关于加强学风建设的规定	2010 年 3 月
24	广东外语外贸大学南国商学院英语语言文化学院关于考试的有关规定	2010 年 3 月
25	广东外语外贸大学南国商学院英语语言文化学院试卷批阅细则	2010 年 3 月
26	广东外语外贸大学南国商学院英语语言文化学院翻译系精品课程建设意见	2011 年 5 月
27	广东外语外贸大学南国商学院课堂教学质量测评实施办法（试行）	2006 年 9 月
28	广东外语外贸大学南国商学院教学督导委员会工作条例	2006 年 9 月

IV-2 课程与教材								
IV-2-1 公共课								
课程名称	必修/ 选修	课时	使用教材				授课教师	
			教材名称	主编	出版单位	出版年份	姓名	职称
思想道德修养和法律基础	必修	36	思想道德修养与法律基础	本书编写组	高等教育出版社	2013	田乃吉	副教授
中国近现代史纲要	必修	36	中国近现代史纲要	本书编写组	高等教育出版社	2013	王文彦	副教授
形势与政策	必修	18	时事报告（大学生版）	曹勃亚	时事报告杂志社	2013	李付安	副教授
毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论	必修	72	毛泽东思想与邓小平理论和“三个代表”	本书编写组	高等教育出版社	2013	李爱琴	副教授
马克思主义基本原理	必修	54	马克思主义基本原理概论（2008年修订版）	本书编写组	高等教育出版社	2013	李爱琴	副教授
大学体育（1-4）	必修	140	大学体育文化与运动教程	杨国庆	北京体育大学出版社	2007	何炳林	讲师
大学写作	必修	36	大学写作	孙友康	暨南大学出版社	2013	孙有康	副教授
大学计算机基础	必修	36	大学计算机基础	刘文平	中国铁道出版社	2013	甘艳芬	讲师
第二外语（日语 1, 2, 3）	必修	216	《新版中日交流标准日本语》初级（上、下册）（含光盘）中）	人民教育出版社，光村图书出版株式会社	人民教育出版社	2008	张西艳等	讲师
第二外语（德语 1, 2, 3）	必修	216	《新编大学德语》（1, 2）	朱建华	外语教学与研究出版社和	2010	吴海涛 梁惠容等	助教
IV-2-2 专业课								
课程名称	必修/ 选修	课时	使用教材				授课教师	
			教材名称	主编	出版单位	出版年份	姓名	职称
综合英语（1）	必修	96	综合教程 1（第 2 版）	何兆熊	上海外语教育出版社	2013	方慧	讲师
综合英语（2）	必修	108	综合教程 2（第 2 版）	何兆熊	上海外语教育出版社	2013	方慧	讲师

综合英语 (3)	必修	108	综合教程 3 (第 2 版)	何兆熊	上海外语 教育出版社	2013	陈玉莲	讲师
综合英语 (4)	必修	108	综合教程 4 (第 2 版)	何兆熊	上海外语 教育出版社	2013	陈玉莲	讲师
英语听辨 (1)	必修	32	英语听力教程 1 (第二版)	张民伦	高等教育 出版社	2006	许军	讲师
英语听辨 (2)	必修	36	英语听力教程 2 (第二版)	张民伦	高等教育 出版社	2006	马纪霞	讲师
英语听辨 (3)	必修	36	英语听力教程 3 (第二版)	张民伦	高等教育 出版社	2006	包家仁	教授
英语口语 (1)	必修	32	英语口语教程 2	姚保慧	高等教育 出版社	2006	John	外教
英语口语 (2)	必修	36	英语口语教程 3	姚保慧	高等教育 出版社	2006	John	外教
高级阅读 (1)	必修	36	英语泛读教程 1	刘乃银	高等教育出 版社	2011	Faith	外教
高级阅读 (2)	必修	36	英语泛读教程 2	刘乃银	高等教育出 版社	2011	源可乐	教授
英语读译 (1)	必修	36	英语读译教程	陶友兰, 何刚强	外语教学与 研究出版社	2011	于英俊	助教
英语读译 (2)	必修	36	英语读译教程	陶友兰, 何刚强	外语教学与 研究出版社	2011	于英俊	助教
英语写作 (1)	必修	36	基础英语写作	黑玉琴	西安交通大 学出版社	2008	许军	讲师
英语写作 (2)	必修	36	中级英语写作	黑玉琴	西安交通大 学出版社	2008	兰玉	讲师
汉语写作	必修	36	大学生写作能力 教程	王香平	中山大学出 版社	2007	冯薇	讲师
高级英语 (1)	必修	72	高级英语 (1 册) 修订本	张汉熙	外语教学与 研究出版社	2010	祝惠娇	讲师
高级英语 (2)	必修	72	高级英语 (2 册) 修订本	张汉熙	外语教学与 研究出版社	2010	祝惠娇	讲师
高级英语 (3)	必修	72	高级英语上册	巫漪云	复旦大学出 版社	2003	吕炳华	副教授
翻译概论	必修	36	翻译引论	冯庆华	高等教育出 版社	2011	李田心	教授
英汉笔译	必修	36	英汉翻译 基础教程	冯庆华	高等教育 出版社	2013	王心洁	教授
汉英笔译	必修	36	汉英翻译教程	朱微	重庆大学 出版社	2009	王心洁	教授
笔译工作坊	必修	36	英译汉教程	连淑能	高等教育 出版社	2007	张映先	教授

口译工作坊	必修	36	英汉口译教程	任文	外语教学与研究出版社	2013	青立花	讲师
交替传译技巧	必修	36	口译教程	雷天放	上海外语教育出版社	2013	青立花	讲师
文学翻译	选修	36	翻译批评与赏析	李明	武汉大学出版社	2010	张映先	教授
法律翻译	选修	36	法律英语翻译教程	法律英语证书(LEC)全国统一考试委员会	中国法制出版社	2009	胡红玲	讲师
科技翻译	选修	36	科技翻译教程	方梦之 范武邱	上海外语教育出版社	2008	曾昭涛	教授
商务翻译	选修	36	实用国际商务翻译教程	戴光荣	清华大学出版社、北京交通大学出版社	2013	余东	教授
同声传译基础	选修	36	同声传译教程	覃江华	武汉大学出版社	2013	包家仁	教授
口译观摩与赏析	选修	18	英汉同声传译教程	江晓梅	武汉大学出版社	2010	包家仁	教授
西方文明史	选修	36	欧洲文化入门	常俊跃、黄洁芳等	北京大学出版社	2011	梁天夏	讲师
语言学概论	选修	36	语言学概论	杨信彰	高等教育出版社	2006	陈胜	教授
英语词汇学	选修	36	现代英语词汇学概论	张韵斐	北京师范大学出版社	2013	陈健龄	外教
英国文学选读	选修	36	英国文学史及选读(1)(2)	吴伟仁	外语教学与研究出版社	2013	陆小虹	副教授
美国文学选读	选修	36	美国文学史及选读(1)(2)	吴伟仁	外语教学与研究出版社	2013	陆小虹	副教授
文献检索与论文写作	选修	36	英语学术论文写作	刘涪波	高等教育出版社	2004	祝惠娇	讲师
英语新闻听力	选修	36	英语新闻听力教程	杨世登	外语教学与研究出版	2007	马纪霞	讲师
大学语文	选修	36	大学语文	徐中玉、齐森华	华东师范大学出版社	2009	刘海玲	副教授
中国文化	选修	36	中国文化通览	杨敏、王克奇、王恒展	高等教育出版社	2006	青立花	讲师
英语国家社会与文化	选修	36	英语国家概况-语言文化类	谢福之	外语教学与研究出版社	2007	梁天夏	讲师

跨文化交际	选修	36	跨文化沟通	庄恩平	外语教学与研究出版	2014	马纪霞	讲师
英语语音	选修	16	现代英语教程	楼光庆	外语教学与研究出版社	2011	胡红玲	讲师
英语语法	选修	36	新编英语语法教程	章振邦	上海外语教育出版社	2013	潘燕	讲师
英语视听说	选修	36	新闻英语视听说	樊葳葳	高等教育出版社	2009	包家仁	教授
英语报刊选读	选修	36	英语报刊选读(高等学校英语拓展系列教程—语言文化类)	张卫平	外语教学与研究出版社	2006	陆小虹	副教授
IV-2-3 实验课								
课程名称	必修/ 选修	课时	使用教材				授课教师	
			教材名称	主编	出版单位	出版年份	姓名	职称
交替传译技巧	必修	36	口译教程	雷天放	上海外语教育出版社	2013	青立花	讲师
口译工作坊	必修	36	英汉口译教程	任文	外语教学与研究出版社	2013	青立花	讲师
笔译工作坊	必修	36	英译汉教程	连淑能	高等教育出版社	2007	张映先	教授
英汉笔译	必修	36	英汉翻译基础教程	冯庆华	高等教育出版社	2013	王心洁	教授
汉英笔译	必修	36	汉英翻译教程	朱微	重庆大学出版社	2009	王心洁	教授
跨文化交际	必修	36	跨文化沟通	庄恩平	外语教学与研究出版	2014	马纪霞	讲师
IV-3 教材建设								
使用近3年出版的新教材比例							59.4%	
使用省部级及以上获奖教材比例							1.8%	
本单位有获省部级及以上奖励教材							0部	
序号	编写出版或自编教材名称		主 编	编写内容字数	出版或编写时间		出版或使用情况	
1	无							
2	无							

IV-4 教学改革与研究							
IV-4-1 本专业近 4 年获市厅级及以上优秀教学成果、教材奖情况							
序号	项 目 名 称			获 奖 人 (注署名次序)		获奖名称、等级、时间	
1	无						
IV-4-2 本专业近 4 年教学改革研究课题一览表（本表可续）							
序号	课题编号	课 题 名 称	起讫时间	立项单位	发文编号	姓 名	承担工作
1	GDJP201604	基于微信公众平台辅助教学的英语口语译课程教学改革实践研究	2016 年 11 月 -2018 年 11 月	广东省	粤教高函【2016】 236 号	青立花	主持
2	SJ-JXTD2015-002	综合英语教学团队	2015 年 7 月 -2018 年 7 月	广东省	粤教高函【2015】 133 号	张映先	主持
3	SJ-SFZX2014-001	同声传译实验教学示范中心	2014 年 7 月 -2017 年 7 月	广东省	粤教高函【2014】 97 号	王心洁	主持
4	2015JXTD01	翻译（英语）专业教学团队	2015 年 5 月 -2018 年 5 月	学校	南商【2015】32 号	余东	主持
5	2015JG02	应用型本科院校国际化英语翻译人才培养模式改革创新研究	2015 年 3 月 -2017 年 3 月	学校	南商【2015】32 号	青立花	主持
6	2015WLKC02	《翻译理论教学与实践》网络辅助课程	2015 年 3 月 -2017 年 3 月	学校	南商【2015】32 号	青立花	主持
7	2013GX04	《翻译理论与实践》精品课程	2013 年 12 月 -2015 年 12 月	学校	南商【2013】10 号	李田心	主持
8	2016GJ05	在培养应用型人才方针下翻译专业学生笔译职业素养的培养	2016 年 6 月 -2017 年 12 月	学校	南商【2016】77 号	张习之	主持
9	2016WLKC01	《交替传译技巧》网络辅助教学课程	2016 年 6 月 -2017 年 12 月	学校	南商【2016】77 号	任佳	主持
10	2011SYJX01	同声传译	2011 年 12 月 -2016 年 12 月	学校	南国院【2011】127 号	胡红玲	主持

11	2016JG06	南国商学院英语角质量工程建设	2016 年 7 月 -2017 年 12 月	学校	南商【2016】77 号	陈胜	主持
12	2013JG01	独立学院英语专业毕业论文（设计）改革研究	2013 年 1 月 -2014 年 12 月	学校	南商【2013】3 号	胡红玲	主持
13	2010JXTD03	综合英语教学团队	2010 年 7 月 -2014 年 3 月	学校	南国院【2010】80 号	陆小虹	主持
14	2011JG67	高级英语教学改革与实践研究	2011 年 9 月 -2014 年 11 月	学校	南国院【2011】96 号	青立花	主持

IV-5 本届本科生培养方案（见附件 1）

IV-6 本届毕业生教学计划执行情况（限 500 字）

翻译专业严格按照教学计划（人才培养方案）开设各类课程，含公共基础必修课、学科基础课、专业必修课、专业选修课和实践教学五个模块，总学分为 139 学分。课程开设和执行情况良好。

一、理论课教学计划执行情况

（一）落实教学任务

根据教学计划制定每个学期的教学任务书，经校、院有关部门和主管校长审批通过后严格执行。根据课程性质安排相关专业方向的任课教师，各课程组定期进行集体备课，并按照大纲要求填写教学日历以及撰写教案。

（二）规范课堂教学

第一、加强对教师备课、教学内容、教学进度和课后作业的管理；第二、坚持集体备课；第三、院领导、系主任和教学督导随堂听课，检查教学文件；第四、实行教学效果评价制度；第五、严格执行调、停课制度。

（三）严格考试制度

按照考试大纲和教务处规定的试卷格式命题、制卷，实行 A、B 题库抽题考试制度。课程组集体评卷，确保评分公正无误。并实行试卷分数统计核查制度。

二、实践课教学计划执行情况

按计划开设实践教学课程，包括本专业实践课、专业实习和毕业论文等。实践课程均按照教学计划在各个学年开设。本专业已制定完善的毕业论文工作制度和毕业生实习制度，建有 9 个校外实践教学基地和 3 个校内实践教学基地。

V 毕业设计（论文）

V-1 毕业设计（论文）情况[包括毕业设计<论文>规范、工作进度、选题安排、指导教师选派、过程管理、及毕业设计（论文）评阅标准，限 800 字）]

一、毕业论文规范

严格执行《广东外语外贸大学南国商学院本科毕业论文（设计）工作管理办法》（南国院 2009[66]号），论文规范包括管理办法、评分标准和撰写规范。其中撰写规范以学校提供的模板为基础，结合本专业论文的特点制订具体要求。

二、工作进度

进度：第 7 学期的 9 月前后学生选题，10-11 月份审题合格后组织开题，12 月底开始中期检查；次年 3 月份完成正稿，5 月份完成全部答辩，前后近两个学期的时间。

流程：学生选题-安排指导教师-审题-开题-学生撰写、教师指导（指导不得少于 5 次）-论文评阅-论文答辩（不通过的须与下一届学生一起重新撰写论文）-评选院、校级优秀论文-统计各项数据-论文及各项材料存档。

三、选题安排

选题原则：论文选题须与翻译专业有密切关系，以研究、解决现实问题为主，引导学生运用理论分析和解决问题，其范围大小和难易程度要符合学生的专业基础、实际水平和现有条件，具有一定的学术价值和现实意义。选题可由指导教师提供，也可由学生自主选题。各系对选题都进行认真审核，凡未通过审核的选题，由出题老师重新出题，学生进行补选。

四、指导教师选派

（一）指导老师均由具有讲师以上职称（含讲师）或有两年以上本科教学经历的具有硕士及以上学位的教师担任。根据指导老师的研究方向，结合学生的研究兴趣实施双向选题，最大程度上提高师生的契合度。

（二）指导教师确定至毕业论文答辩为止，一般不可更换；因特殊原因要更换的，需院系批准。

五、过程管理及毕业论文评阅标准

选题-开题-中期检查-审稿-定稿-答辩等过程严格按照学校教务处的有关规定执行。同时，论文定稿后需上传至中国知网学位论文检测系统查重检测 2 次。评阅标准主要涉及选题、理论水平和现实意义、论证能力、文字表达、态度与规范要求等，其权重分别为 15%、25%、25%、20%、15%；成绩使用百分制，共分五个档次。总评成绩由 2 名指导教师评定的成绩和答辩小组评定的成绩综合评定，其中优秀论文（90 分以上）不超过 10%。

V-2 本届毕业设计（论文）选题一览表（按指导教师顺序）						
编号	选 题 名 称	选题来源	选题类型名称 (本专业分类)	学 生 姓 名	指导教师姓名	职 称
1	A Report on the Translation of <i>Wildwood Imperium</i> (Exerpt)	教师拟题	翻译实践	胡莹莹	王心洁	教授
2	A Study on the Translation of English Songs on the Music Platforms in China	自主选题	翻译研究	范利民	陈胜	教授
3	A Report of Translation of Guangzhou Real Estate App Business Finacing Plan of Shenzhen Wanjing E-commerce Co.,Ltd.	自主选题	翻译实践	梁庆棋		
4	Domestication or Foreignization? A Study on the Translation of Culture-loaded Words in <i>Selected Stories of O.Henry</i>	自主选题	翻译对比研究	梁文怡		
5	Hypotaxis or Parataxis? A Study on the Translation of Long Sentences in <i>Beloved</i>	教师拟题	翻译对比研究	陈坤兰		
6	A Report on the Translation of Autonomous Vehicle Technology (Provided by China Academy of Industrie 4.0)	自主选题	翻译实践	孔卓滢		
7	The Application of Domestication and Foreignization in the Translation of Cantonese Dishes	教师拟题	翻译研究	徐美燕		
8	A Comparative Study of Two Chinese Versions of <i>The Moon and Sixpence</i>	自主选题	翻译对比研究	凌丽娟		
9	Domestication and Foreignization : A Comparative Case Study of the Two English Versions of <i>Gui Hua Zheng Ah Xiao Bei Qiu</i> by Zhang Ailing	自主选题	翻译对比研究	郑秀雯	张映先	教授
10	On English Translation of the Chinese Culture-loaded Vocabulary in <i>The Three-body Problem</i> from the Skopos Translation Theory	自主选题	翻译研究	谢雅怡		
11	Semantic and Communicative Translation: A Case Study of Chinese Translation of the TV Subtitles of the <i>House of Cards</i>	自主拟题	翻译研究	许嘉敏		
12	Domestication and Foreignization: A Case Study of C-E Translation of Beijing Characteristic Culture-Expressions in <i>Luotuo Xiangzi</i>	自主选题	翻译研究	古惠嫦		

13	Translation Context: On the Translation of the Cultural-loaded Expressions in President Xi Jinping's Speeches	教师拟题	翻译研究	莫彩虹		
14	On the Strategies and Skills of C-E Translation of the Science Fiction <i>Folding Beijing</i>	教师拟题	翻译研究	曾伟鹏		
15	On the English Translation of the Rhetorical Devices in Beijing Zhe Die from the Perspective of Yan Fu's Three-Word Translation Criterion	教师拟题	翻译研究	黄婉妮		
16	On Xu Yuanchong' s Creative Treason in English Translation of MaoZedong` s Poetry Based on “Three- Beauty” Criterion	自主选题	翻译研究	刘丽免		
17	H. Goldblatt's Manipulation of English Translation of the Culture-Loaded Vocabulary from Functional Equivalence ——A Case Study of the English Version Shifu, You'll Do Anything For a Laugh	自主选题	翻译研究	冯永辉		
18	Literal Translation and Free Translation: A Case Study of the E-C Translation from the 28th Han Suyin Contest by Young Translators	自主选题	翻译研究	陈琦		
19	On the Reproduction of the Translation in Artistic Sweep in Classical Chinese Poems in President Xi` s Speeches	教师拟题	翻译研究	张一弛		
20	On the Translation of Color Words in Ancient Chinese Ci	自主选题	翻译研究	陈月喜	余东	教授
21	A Report on the Translation of States of Global Insecurity (Chapter 2)	自主选题	翻译实践	罗旋		
22	A Report on the Translation of <i>Pasture in Winter</i> (Chapter 1)	教师拟题	翻译实践	黄军妹		
23	A Report on the Translation of <i>Modern Romance</i> (Chapter 1)	自主选题	翻译实践	范燕惠		
24	On the Rhetoric Features of Chinese Political Writings and their Translation —— With special reference to President Xi Jinping' s speeches	教师拟题	翻译研究	周桂吉		
25	Translation Practice: Report on the Translation of the <i>Cultural Identity and</i>	自主选题	翻译实践	阙明华		

	<i>Native Perspective of the Characters in Coetzee ' s Disgrace</i>					
26	A Report on the Translation of <i>A Work in Progress</i> (excerpt)	教师拟题	翻译实践	连书琛		
27	A Report on the Translation of Advertising Machine Company and its Products	自主选题	翻译实践	邹细杰		
28	A Report on the Translation of the Marketing Department Manual of Country Garden Phoenix Hotel in Xinhui	自主选题	翻译实践	谭敏冰	吕炳华	副教授
29	A Report on the Translation of <i>Duty, Desire and the Desert King</i>	教师拟题	翻译实践	陈一敏		
30	A Report on the Translation of <i>Ruthless Awakening</i>	自主选题	翻译实践	胡韵诗		
31	On English Translation of Science Fiction from the Perspective of Semantic Translation and Communucative Translatuib-A Case Study of <i>Folding Beijing</i>	教师拟题	翻译研究	李梦霞		
32	A Report on the Translation of <i>Toughboy and Sister</i>	自主选题	翻译实践	王晓敏		
33	On the Translation of Idioms in <i>A Dream of the Red Chamber</i> Translated by Yang Xianyi and Gladys Yang	自主选题	翻译研究	黄秋雁		
34	A Report on the Translation of <i>His Bid for a Bride</i>	自主选题	翻译实践	张彦华		
35	On the Translation of the Subtitle of <i>Zootopia</i> from the Skopos Theory	自主选题	翻译研究	冯乐华		
36	Interpretation of the Picturesque Landscapes in <i>Frankenstein</i> with Ecological Critical Theory	自主选题	文学	吴珞琳	陆小虹	副教授
37	On <i>Island</i> : Revelation of the Morbid Society outside the Island	教师拟题	文学	张思远		
38	The Significance of George and Lennie's Dream in <i>Of Mice and Men</i>	教师拟题	文学	梁馨文		
39	The Comparison of Governess's Images between <i>Jane Eyre</i> and <i>Agnes Grey</i>	自主选题	文学	郑智敏		
40	Translation theory and practice: Supply Cooperation contracts	自主选题	翻译理论与实践	陈思燕	王家宝	讲师

41	A Report on the Translation of An introduction to Guangzhou Pharmaceutical Holdings Limited	教师拟题	翻译实践	刘颖婷		
42	An Analysis of the Environment in <i>And Then There were None</i> From the Perspective of Symbolism	自主选题	文学	李俊熹	梁天夏	讲师
43	An Interpretation of Love and Destruction in The 'Hunger Games Trilogy' From the Perspective of Ecofeminism	自主选题	文学	全健怡		
44	On the Fear of the African Identity in <i>God Help The Child</i> From Perceptive of PostColonialism	教师拟题	文学	毕丽文		
45	On the Necessity of Seren Pemberton's Evil Transform in <i>Serena</i> From the Perspetive of Naturalism	自主选题	文学	徐焕君		
46	On the Features of Robert Langdon's Heroism in <i>Da Vinci Code</i>	自主选题	文学	梁明霞		
47	A Report on the Translation of Documents from Beijing Offcn Future Education Consulting Co.Ltd	自主选题	翻译实践	谢佳佳	祝惠娇	讲师
48	A Report on the Translation of " <i>The Winter of the Sheep</i> " of Novel <i>Winter Pastures</i> written by Li Juan	教师拟题	翻译实践	戴红连		
49	A Report on the Translation of website News for C.K.J Professional Dental Hospital Group	自主选题	翻译实践	李圳鹏		
50	The Influence of the Syntactic Differences Between English and Chinese on English Writing	教师拟题	英汉对比研究	周雨怡	张天乾	教授
51	Stylistic Analysis on Oprah's Havard Commencement Speech	自主选题	文体研究	陈逸帆	方慧	讲师
52	On the Translation of the Subtles of the film " <i>Ice Age5</i> " from the Skopos Translation Theory	教师拟题	翻译研究	黄银英	青立花	讲师 (内聘副教授)
53	A Report on the Translation of WeChat System Solution of Hotel Industry	自主选题	翻译实践	赖雨		
54	A Report on the Translation of Contracts for an Estate Agency Co.,LTD;	自主选题	翻译实践	廖锦珠	胡红玲	讲师 (内聘副教授)
55	A Report on the Translation of Company Profile of Ren Ren Le Chain Business Group Co.,Ltd.	自主选题	翻译实践	李明		

56	A Report on the Translation of Company Profile and Products Introduction of Guangzhou Delai Decoration Material Co.,LTD	教师拟题	翻译实践	刘霞莉		
57	A Report on the Translation of An Introduction to Profile and Main Products of GuangZhou TungFangHung Health Products Co., Ltd. and Translation Reflection	自主选题	翻译实践	陈冬冬	潘燕	助教
58	A Report on the Translation of The Staff Handbook of Dadi Cinema and Translation Reflection	自主选题	翻译实践	许秋英		
59	Analysis on Two Translations of The Da Vinci Code from Translation Standard ---Plural Complenmentarism	教师拟题	翻译对比研究	周燕姿		
60	The Supplementation and Omission in Sport Adverrisement Translation	自主选题	翻译研究	朱绍烽		
61	An Analysis of Conversational Implicature in <i>Rizzoli & Isles</i> from the Perspective of Cooperative Principle	教师拟题	语言学	黎丽莹	陈玉莲	讲师
62	A Comparison Between English and Chinese in Terms of Hypotaxis and Parataxis -- Exemplified by the Subtitles of the Film "Mr. Six"	自主选题	英汉对比研究	方曼玲	张习之	讲师
63	On Translation of Rhetoric in Chinese Proses from the Perspectives of Literal Translation and Liberal Translation -- A Case Study of <i>Moonlight over the Lotus Pond</i>	自主选题	翻译研究	邢小玲	曲桦	助教
64	A Report on the Translation of Company Profile of JINKAI Stainless Steel Products Company	教师拟题	翻译实践	杨继杰		
65	On the Difficulties of TOEIC Certification for College Students : A Case Study of the Students in Aletheia University	自主选题	社会学	陈晓宇	夏佳佳	讲 师 (内聘 副 教 授)

VI 自评意见

专业
自评
意见

（专业建设特色与优势，不足及改进措施，限 800 字）

一、专业特色和优势

（一）特色

1. 内容丰富形式多样的实践

通过内容丰富形式多样的课内外及校内外大量的实践教学来夯实学生的语言功底和提高学生的翻译能力。这些活动内容丰富、形式多样，课内课外、校内校外结合。

2. 围绕提高实践能力开设课程群

强化英语知识和英语技能的翻译专业基础课程群、口笔译技能型课程群和复合型课程群等，均围绕“通基础、重实践”的理念开设，强化实践教学的意识。

3. 注重学生人文综合素质的提高

在加强学生语言基本功、专业技能学习和翻译实践的基础上，注重学生人文综合素质的提高，培养学生丰富的个性、健康的心理、健全的人格、批判性思维、创新精神和团队精神。

（二）优势

1. 英文学院于 2006 年开始设立英语（翻译方向），经教育部批准于 2013 年设立翻译本科专业，通过十年的积累，已有准确的专业定位和正确、清晰的办学思路，成熟的人才培养方案和符合培养目标要求的课程体系。

2. 师资力量雄厚，团队成员的学历、学位、年龄、职称结构等均较符合评审指标要求。这支专业教师团队认真负责，富有敬业精神，教学水平较高。承担并完成了一批省、校级教研和科研项目。

3. 有母体学校广外丰富的办学资源，有教学、科研的优良传统为依托和导引，在学科建设和发展方向、办学质量、严谨规范的制度等方面都有极好的榜样可学。

二、不足及改进措施

在现有坚实基础上，我们将继续努力，尤其加强以下几方面的工作：

1. 加大加快师资队伍建设，重点引进年青优秀博士。

2. 提升教研和科研的成果档次，多一些显示度更高的论文和科研成果。

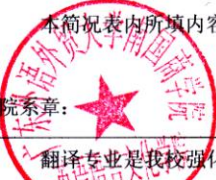
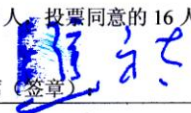
3. 加强专业内涵建设和专业特色的建设，进一步提高教学质量和综合办学水平，力争将翻译专业早日建成独立学院省级特色专业和品牌专业。

根据我们的办学成效，我们谨在此申请新增翻译专业学士学位的授予权。本院学位评定分委员会表决完全同意本简况表内所填内容。

专业负责人（签章）：

余东

2016 年 12 月 9 日

院系审核意见	本简况表内所填内容完全属实，同意上报。 院系章： 院系负责人（签章）：1212 2016 年 12 月 15 日				
单位学位评定委员会意见	翻译专业是我校强化外语办学特色的主体性专业之一。该专业认真贯彻国家的教育方针，根据“通基础、精专业、强外语、重实践”的人才培养模式的要求和区域经济社会发展需要，注重跨文化交际应用型高级翻译专门人才的培养。教师队伍学历和教学水平较高，图书、设备等教学条件能满足教学需要，专业建设成效较突出。教学管理规范，质量监控体系完善。学校重视以评促建工作，曾对该专业进行过多次自评，评估成绩不断提高。来自省内排名靠前的多所高校的同行专家经实地考察后认为，该专业的建设达到了新增学士学位授权专业评审的优秀标准。 综上，我校学位评定委员会认为，翻译专业已经具备了授予学士学位的条件，同意上报。（注：本单位学位评定委员会委员共 17 人，投票同意的 16 人，1 人因公差请假未委托投票） 单位学位评定委员会（公章）： 主席（签章）： 2017 年 3 月 2 日				
单位承诺	上述材料真实可靠，准确无误，不涉及国家秘密并可在互联网上公示及公开评审，其一切后果和法律责任由我单位承担。  单位公章 2017 年 3 月 22 日				
VII 专家评审意见					
专家评审意见	评审方式： ☐ 通讯评议 ☒ 会议评审 （请在“□”中选择打“√”）				
	专家名单（不少于 5 人）				
	序号	专家姓名	所在单位	所在专业	职称、职务
	1	平 洪	广东外语外贸大学高翻学院	翻译	教授
	2	钟书能	华南理工大学外国语学院	翻译	教授、院长
	3	余盛明	广东外语外贸大学	翻译	教授、教务处副处长
	4	廖开洪	暨南大学外国语学院	翻译	教授、副院长
5	陈冬纯	广东财经大学外国语学院	翻译	教授、副院长	

	专家组评审意见（通讯评议请附全部专家的个人意见） 受广东外语外贸大学南国商学院委托，评审专家组对该校英语语言文化学院新增翻译本科专业进行了评审，评审专家组由来自广州不同高校的5位教授组成。 专家组认真听取了该院翻译专业负责人的汇报，审阅了该专业申请新增学士学位授予权的简况表和自评报告，以及相关的教学和科研支撑材料，就相关问题提出了建议。 在此基础上，专家组进行了认真的讨论，一致认为，广东外语外贸大学南国商学院英语语言文化学院新增翻译专业，符合学校办学定位以及发展规划，依托本学院的英语类专业，有科学规范的专业人才培养方案、课程设置，定位准确，办学思路清晰，培养目标顺应社会经济发展的需求。专业师资队伍充足，其学历、学位、年龄、职称结构合理，能较好地开出翻译本科专业课程，学生对教师的教学工作评价较高，取得了较好的教学效果。 专家组一致同意，该专业建设成效显著，在教学管理规范、人才培养模式、课程体系和教师队伍建设、教学科研、质量监控、实践教学等方面锐意改革，取得了较好效果，尤其是在实践教学方面，思路开阔、形式多样，效果突出，逐步形成了专业特色。所培养的学生以较强的语言能力、翻译技能和较高的综合素质赢得了较好的社会声誉。 专家组认为，广东外语外贸大学南国商学院的翻译专业符合普通高等学校申请新增学士学位授予权的基本条件。 评审总得分：95 其中核心指标得分：29 组长（签章）：（组长和专家签名见附件2） 2016 年 12 月 20 日
VIII 举办学校审核意见	
举办学校学位评定委员会审核意见	学位评定委员会(公章): 主席（签章）: 年 月 日

附件 1:

翻译专业本科人才培养方案

一、培养目标

本专业培养熟练掌握英汉两种语言，掌握专业笔译技能和口译基本技能，熟悉翻译基础理论，具备较强的逻辑、较宽广的知识面、较高的跨文化交际素质和良好的职业道德，具有国际视野，了解中外社会文化，并具备较强的独立思考能力、工作能力和沟通协调能力，能熟练使用翻译工具，能够胜任不同文体文本的笔译、口译或其他相关跨文化交流工作的德、智、体、美全面发展的应用型、复合型、外向型高级专门人才。

二、培养要求

（一）掌握一定的人文科学和自然科学知识，具有良好的人文素质、职业道德、心理素质和社會责任感。

（二）掌握本科专业口、笔译基本技能、方法和翻译理论的基本知识、从事英汉语转换活动所必需的英汉语言知识与能力、具有分析和解决实际翻译问题的能力。

（三）熟练掌握第二外语的综合应用能力，特别是听、说能力，在今后工作和社会交往中能运用外语进行较好的沟通与交流。

（四）本专业学生应参加英语专业四、八级考试以及人事部翻译资格（水平）证书（三级口译、笔译）考试，分别达到教育部教学大纲和人事部翻译资格所要求的水平。

（五）熟悉与本专业有关的国家法律、法规，了解国际惯例并能够灵活应用于实践。

（六）具有较强的计算机及信息技术运用能力。学生须参加全国高校计算机二级水平考试。

（七）掌握文献检索、资料查询的基本方法，有较强的自主学习能力和初步的科学研究能力。

（八）具有较强的人际沟通、团队协作和社会活动能力，有一定的创新创业精神、实践能力和实际工作能力。

三、学制与修业年限

学制：4 年。

修业年限：3~6 年。

四、学分与学时

总学分及学分分配表

课程类别与性质		学分数			学分比例	
		理论教学	实践教学	合计	必修	选修
通识教育课程	必修课程	21		21	12.8%	—
	选修课程	16		16	—	9.8%
大学外语教育课程	第二外语	6	6	12	7.4%	—
专业教育课程	学科基础课程	48	8	56	41.7%	—
	专业必修课程	7	5	12		
	专业选修课程	25	9	34	—	20.9%
实践教学	军训与军事理论		1	1	7.4%	—
	社会实践		4	4		
	专业实习		3	3		
	毕业论文(设计)		4	4		
	创新能力					
合 计		123	40	163	69.3%	30.7%
学分比例		75.5%	24.5%	100%		

注：①本专业总学分 160 学分。其中选修课程共 50 学分，占 30.7%。实践教学（含课程实践教学学分）40 学分，占 24.5% ②通识教育必修课程中《思想道德修养和法律基础》、《形势与政策》、《毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系》中含实践教学 4 个学分，纳入社会实践学分。

总学时及周学时分布表

课程类别与性质		学分数		学时 总数	各学期学时分布（周学时）							
		理 论	实 践		第一学年		第二学年		第三学年		第四学年	
					一	二	三	四	五	六	七	八
					16	18	18	18	18	18	18	18
通识教育课程	必修课程	21		432	9	5	6	5				
	选修课程	16		288		√	√	√	√	√	√	
大学外语 教育课程	第二外语	6	6	216					4	4	4	
专业教育课程	学科基础课程	48	8	988	10	14	12	8	4	4	4	
	专业必修课程	7	5	216					4	6	2	
	专业选修课程	25	9	610	1	2	2	6	8	8	8	

实践教学环节	军训与军事理论		1	-	√							
	社会实践		4	-		√		√			√	
	专业实习		3	-								√
	毕业论文（设计）		4	-							√	√
	创新能力			-								
合 计		123	40	2750	20	21	20	19	20	22	18	
		163										

注：①课程学分数包括理论教学学分与实践教学学分。②表内“实践教学”不统计学时，学时数另计。

③“√”表示该项实践教学所在学期。

五、主干学科

外国语言文学

六、核心课程

综合英语、英语听力、英语口语、英语阅读、高级英语、英语写作、汉语写作、翻译概论、英汉笔译、汉英笔译、交替传译技巧、口译工作坊、笔译工作坊。

七、授予学位

本科总平均学分绩点达到 2.0 的毕业生，经学校学位评定委员会审核确认，符合《中华人民共和国学位条例》和《广东外语外贸大学南国商学院学士学位授予实施细则（试行）》规定者，授予文学学士学位。

八、实践教学

（一）“军训与军事理论”1 学分：由学校统一安排，第一学期新生入校后进行，时间一般为 2 周。

（二）“社会实践”4 学分：由思想政治理论课教学部和学生处负责组织，思想政治理论课教学部认定学分。

（三）课程实践教学学分：28 学分。

（四）“专业实习”3 学分：一般安排在第八学期第 1 至 8 周。

（五）“毕业论文（设计）”4 学分：第七、八学期进行，要求在第八学期第 13 周前完成。

（六）“创新能力”不作具体时间安排，鼓励学生积极参与教科研项目以及参加各类学科竞赛与科技创作活动，参与大学生创新创业训练计划项目，学生公开发表论文、获得专利、竞赛获奖等，可根据有关规定冲抵通识教育选修课程或社会实践的学分，最高 4 学分。

附表一

通识教育课程

课程性质	课程编码	课程名称	学分数		学时总数	各学期学时分布（周学时）							
						第一学年		第二学年		第三学年		第四学年	
			一	二		三	四	五	六	七	八		
			16	18		18	18	18	18	18	18		
必修课程	TJB11001	思想道德修养和法律基础	2	1	32	2							
	TJB11002	中国近现代史纲要	2		36		2						
	TJB11003	形势与政策	1	1	18		1						
	TJB11004	毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论	4	2	72			4					
	TJB11005	马克思主义基本原理	3		54				3				
	TJB10001	体育（1）	1		32	2							
	TJB10002	体育（2）	1		36		2						
	TJB10003	体育（3）	1		36			2					
	TJB10004	体育（4）	1		36				2				
	TJB04001	大学写作	2		32	2							
	TJB08001	计算机基础	3		48	3							
合 计			21	4	432	9	5	6	5				
			25										

注：① “社会实践”4学分，其中《职业生涯规划及就业指导（1）》、《职业生涯规划及就业指导（2）》共1学分，38学时，分别于第二、第七学期开设，每学期0.5学分，19学时；学生处、团委组织《社会实践（三）》1学分，于第七学期认定学分，思想政治理论课教学部组织《社会实践（一）》、《社会实践（二）》共2学分，分别于第二、四学期认定学分，每学期1学分。

②《体育》课1学分/学期，2学时/周。

③通识教育选修课要求各专业学生必须修满16学分，具体要求如下：

本专业学生应选修社会科学类课程6学分、人文与艺术类课程6学分、自然科学类课程4学分。

非计算机科学与技术专业学生在《网页设计与制作》、《Photoshop图形图像处理》、《数据库原理与应用》、《Flash动画制作》四门课程中任选修一门，每门课程2学分/学期，3学时/周，参加全国高校计算机水平考试达到二级水平，可计自然科学类课程4学分。具体实施方案由信息科学技术系负责。

附表二

第二外语教育课程

课程编码	课程名称	学分数		学时总数	各学期学时分配（周学时）							
					第一学年		第二学年		第三学年		第四学年	
		理论	实践		一	二	三	四	五	六	七	八
		16	18		18	18	18	18	18	18	18	18
WJB09018	第二外语（1）	2	2	72					4			
WJB09019	第二外语（2）	2	2	72						4		
WJB09020	第二外语（3）	2	2	72							4	
合 计		6	6	216					4	4	4	
		12										

附表三

专业教育课程

课程性质	课程编码	课程名称	学分数		学时总数	各学期学时分配 (周学时)							
						第一学年		第二学年		第三学年		第四学年	
			理论	实践		一	二	三	四	五	六	七	八
			16	18		18	18	18	18	18	18	18	18
学科基础课程	XJB01001	综合英语 (1)	6	1	96	6							
	XJB01002	综合英语 (2)	6		108		6						
	XJB01003	综合英语 (3)	6		108			6					
	XJB01004	综合英语 (4)	6		108				6				
	XJB01005	英语听力 (1)	1	1	32	2							
	XJB01006	英语听力 (2)	1	1	36		2						
	XJB01007	英语听力 (3)	1	1	36			2					
	XJB01008	英语口语 (1)	1	1	32	2							
	XJB01009	英语口语 (2)	1	1	36		2						
	XJB010010	高级阅读 (1)	2		36		2						
	XJB010011	高级阅读 (2)	2		36			2					
	XJB010012	英语写作 (1)	1	1	36		2						
	XJB010013	英语写作 (2)	1	1	36			2					

	XJB010014	汉语写作	1	1	36				2				
	XJB010015	高级英语（1）	4		72					4			
	XJB010016	高级英语（2）	4		72						4		
	XJB010017	高级英语（3）	4		72							4	
	小计		48	8	988	10	14	12	8	4	4	4	
专业必修课程	ZYB01001	翻译概论	2		36					2			
	ZYB01002	英汉笔译	1	1	36					2			
	ZYB01003	汉英笔译	1	1	36						2		
	ZYB01004	交替传译技巧	1	1	36						2		
	ZYB01005	笔译工作坊	1	1	36						2		
	ZYB01006	口译工作坊	1	1	36							2	
	小计		7	5	216					4	6	2	
专业选修课程	ZYX01001	英语语音		1	16	1							
	ZYX01002	英语语法	2		36		2						
	ZYX01003	文献检索与论文写作	1	1	36						2		
	ZYX01004	英汉语言对比	2		36					2			
	ZYX01005	跨文化交际	1	1	36					2			
	ZYX01006	演讲与辩论	1	1	36							2	
	ZYX01007	英语词汇学	2		36					2			
	ZYX01008	语言学概论	2		36						2		
	ZYX01009	英语国家社会与文化	2		36				2				
	ZYX01010	英国文学选读	2		36					2*			
	ZYX01011	美国文学选读	2		36						2		
	ZYX01012	实用文体翻译	1	1	36							2	
	ZYX01013	中国文化（英）	2		36				2				
	ZYX01014	大学语文	2		36			2					
	ZYX01015	翻译批评与赏析	2		36							2	
	ZYX01016	英语视听说	1	1	36				2				
	ZYX01017	国际会议传译	1	1	36							2	
	ZYX01018	法律翻译	1	1	36						2		
	ZYX01019	旅游翻译	1	1	36							2	
	ZYX01020	科技翻译	1	1	36							2	
	ZYX01021	传媒翻译	2		36							2	
	ZYX01022	同声传译基础	1	1	36							2	

	ZYX01023	口译观摩与赏析		1	18							1	
	ZYX01024	文学翻译	1	1	36							2	
	ZYX01025	商务翻译	1	1	36							2	
	ZYX01026	计算机辅助翻译	1	1	36							2	
	应选修课程小计		25	9	610	1	2	2	6	8	8	8	
应修课程总计			80	22	1814	11	16	14	14	14	18	14	0
			102										

附件 2:

广东外语外贸大学南国商学院 申请新增学士学位授予专业自评专家意见表

被评审专业名称：翻译

评审意见（可自行缩放）：

受广东外语外贸大学南国商学院委托，评审专家组对该校英语语言文化学院新增翻译本科专业进行了评审，评审专家组由来自广州不同高校的5位教授组成。

专家组认真听取了该院翻译专业负责人的汇报，审阅了该专业申请新增学士学位授予权的简况表和自评报告，以及相关教学与教研支撑材料，就相关问题提出了建议。

在此基础上，专家组进行了认真的讨论，一致认为，广东外语外贸大学南国商学院英语语言文化学院新增翻译专业，符合学校办学定位以及发展规划，依托本学院的英语类专业，有科学规范的专业人才培养方案、课程设置，定位准确，办学思路清晰，培养目标顺应社会经济发展的需求。专业师资队伍充足，其学历、学位、年龄、职称结构合理，能以较好地开出翻译本科专业课程，学生对教师的教学工作评价较高，取得了较好的教学效果。

专家组一致同意，该专业建设成效显著，在教学管理规范、人才培养模式、课程体系和教师队伍建设、教学科研、质量监控、实践教学等方面锐意改革，取得了较好效果，尤其是在实践教学方面，思路开阔、形式多样，逐步形成了专业特色。所培养的学生以较强的语言能力、翻译技能和较高的综合素质赢得了较好的社会声誉。

专家组认为，广东外语外贸大学南国商学院的翻译专业符合普通高等学校申请新增学士学位授予权的基本条件。

评审总得分：95

其中核心指标得分：29

2016 年 12 月 20 日

评审专家	学校、学院（单位）名称	职称/职务	专家签名
组长：平洪	广东外语外贸大学高翻学院	教授	平洪
成员：钟书能	华南理工大学外国语学院	教授/院长	钟书能
成员：余盛明	广东外语外贸大学教务处	教授/副处长	余盛明
成员：廖开洪	暨南大学外国语学院	教授/副院长	廖开洪
成员：陈冬纯	广东财经大学外国语学院	教授/副院长	陈冬纯